

v Brně dne 1. července 2015

Určeno: pracovištěm MENDELU
rektorátním pracovištěm

ROZHODNUTÍ DĚKANA č. 5/2015

Úhrada nákladů za služby poskytované Ústavem jazykových a kulturních studií pracovištěm univerzity

stanovují

úhradu nákladů za služby poskytované ÚJKS nad rámec základní výuky jazyků zahrnuté do mezifakultního propojení výuky takto:

1. Příprava ke zkoušce a zkouška z jazyka v doktorských studijních programech – celkem **825 Kč**
2. Překlady:

Překlad (z/do jazyka)	popis	cena 1 za NS*
obecných textů	texty obecné povahy	200 Kč
technických a odborných textů	texty obsahující odbornou terminologii a vyžadující znalost daného oboru	280 Kč
expresní překlady	texty v rozsahu větším než 5 NS/den**	+ 50 %
	texty v rozsahu větším než 10 NS/den**	+100 %
texty v jiné než elektronické podobě	texty na tištěném papíře nebo naskenované obrázky, špatně čitelné texty (rukopisy, kopie z kopií aj.)	+10 - 20 % dle dohody
korektury obecných textů	viz „obecné texty“	od 80 Kč
korektury odborných textů	viz „technické a odborné texty“ dle množství a odbornosti provedených úprav***	od 120 Kč

Stanovení ceny

Ceny jsou stanoveny dle **rozsahu cílového textu**, odbornosti a termínu dodání (viz tabulka). Dohoda o vyhotovení překladu se považuje za uzavřenou okamžikem **potvrzení přijetí objednávky** ze strany zhotovitele (pověřeného pracovníka ústavu), který potvrzení zasílá **jménem překladatele** a po dohodě s ním. Od okamžiku potvrzení přijetí objednávky

zhotovitelem je možné měnit podmínky provedení zakázky jen na základě oboustranné dohody mezi zadavatelem a zhotovitelem.

<u>cena</u>	= cena se vypočítává jako násobek počtu normostran* cílového textu při odevzdání
<u>*normostrana (NS)</u>	= 30 řádků na 60 úhozů, tj. 1 800 znaků včetně mezer.
<u>**běžný termín dodání překladu</u>	= do 5 NS za pracovní den. Dnem obdržení textu se rozumí den dodání textu nejpozději do 15:00 hod., jestliže je již touto dobou zakázka sjednána. Při dodání textu po tomto termínu se za den obdržení textu k překladu považuje den následující, pokud není sjednáno jinak.
<u>***korektura</u>	= za korekturu se považuje provedení nezbytných jazykových a stylistických úprav nepřesahujících 20 % dodaného textu.
<u>minimální objednávka</u>	= zakázka se zaokrouhluje na 0,5 NS nahoru.

3. **Jiná činnost** – dle dohody s vedoucím ÚJKS. Je třeba mezi příslušnou fakultou, rektorátním nebo jiným pracovištěm a ÚJKS cenu předem stanovit formou objednávky s přesným zadáním požadavku a stanovením rozsahu práce a ceny. Obě strany objednávku, a tím vykalkulovanou cenu, potvrdí.

Služby poskytované ÚJKS budou vyúčtovány čtvrtletně s použitím formuláře Zúčtování vnitropodnikových nákladů a výnosů součástí univerzity.

Toto rozhodnutí nabývá účinnosti dne 1. července 2015.

prof. Dr. Ing. Libor Grega
děkan FRRMS MENDELU